

FR. JOSEBA INTXAUSTI O. F. M.

LAS 7 LECCIONES  
DEL «EUSKAL-ADITZA»

LAZARTE  
DE MUSICAL ADITIVA

DEPOSITO LEGAL S. S. 842-65

## INDICE

	<u>Página</u>
<b>Nota preliminar</b> ... ..	5
1.—El «Euskal-aditza» como diccionario de formas verbales ... ..	7
2.—Observaciones al verbo abreviado: G. 84-87, B. 88-91 ... ..	10
3.—Estudio de los temas verbales ... ..	13
4.—Las leyes de derivación ... ..	17
5.—Derivación de los tiempos ... ..	19
6.—Derivación de las flexiones indirectas de transitivo (G) ... ..	21
6-bis.—Derivación de las flexiones indirectas (B) ... ..	23
7.—Resumen final ... ..	25
<b>Verbo unificado</b> ... ..	27

## NOTA PRELIMINAR

*No podríamos pasar adelante sin hacer algunas observaciones al presente guión-programa. Es necesario apuntar primeramente que estas anotaciones se hacen sobre la base de "Euskal-Aditza" editado por la revista "Jakín" (Aránzazu Guip.).*

*Las siete lecciones que siguen suponen unos límites dentro del verbo vasco. Nos ceñimos al verbo auxiliar, y dentro de él, en este guión orientador, no queda incluido el modo imperativo, que deberá estudiarse sobre los paradigmas correspondientes del "Euskal-Aditza". En todo caso es preciso que una revisión general de los paradigmas corone el estudio de estas lecciones; el Profesor se encargará de las observaciones pertinentes.*

*Una vez en posesión del auxiliar, el verbo sintético vasco ofrece pocas dificultades. Generalmente bastará el examen detenido de los cuadros analíticos (pp. 58-69), junto con algunos ejercicios, para que el alumno quede capacitado para el uso de esta forma de expresión.*

En el 1.º y 2.º cursos de Bachillerato será suficiente el estudio de las cuatro páginas del verbo abreviado (G. 84, B. 88). El Profesor podrá aclarar conceptos sobre la II lección del programa.

En el curso 3.º debe poseerse a perfección la I.ª lección del programa que posibilita una total corrección gramatical, al redactar en euskera. Esta primera lección resultará una ayuda real y extraordinariamente útil; pero ofrece la tentación de renunciar a un conocimiento personal del verbo. El Profesor se encargará, a todo trance, de impedir que suceda así, sometiendo al alumno a la redacción de ejercicios sin el "Euskal-Aditza" y obligándole a la narración oral de cualquier asunto.

A partir del 4.º curso del Bachillerato, previo el repaso de las dos primeras lecciones, debe iniciarse el estudio sistemático de las siguientes. Debe ser norma fundamental de estudio el predominio didáctico de las clases prácticas (ejercicios de flexiones verbales) sobre las teóricas (estudio de las observaciones del programa).

Para sacar el mejor partido posible de estas notas, el Profesor deberá conocer previamente, al menos de un modo general, la "Introducción" del "E.-A." (G. p. 8; B. 19).

Se han incluido en un apéndice las formas verbales que nos puedan llevar a la unificación del verbo euskérico. En negrilla se dan las formas aceptadas para tal objeto en la reunión de Bayona (29-30 de agosto de 1964); junto a ellas agregamos las flexiones que, a nuestro juicio, podrían servirnos para completar el verbo unificado. Damos en una columna las formas preferidas, y en otra algunas que se deberían excluir, a fin de llegar a la unificación deseada por todos. Comprendemos que esta selección de formas debería hacerse razonadamente; pero no es éste el lugar adecuado para hacer una elección razonada de cada flexión.

## 1. EL «EUSKAL-ADITZA» COMO DICCIONARIO DE FORMAS VERBALES

En el estudio del verbo vasco, que iniciamos con esta primera lección, tiene una importancia decisiva la práctica de cuanto vayamos enunciando teóricamente. Un estudio sin ejercicios será totalmente inútil e incluso perjudicial, pues podría engendrar en nuestra conciencia una convicción equivocada de que el dominio del verbo vasco excede las posibilidades del estudiante.

En esta primera lección comenzaremos por dar el enunciado de nuestra idea con una frase castellana: **nos venís, los traeremos, me llevarían, te amo...** Es esto algo perfectamente sencillo. Lo único a que deberemos atender con cuidado es al enunciado correcto de la expresión castellana.

Una vez expresada correctamente la idea, tomemos en nuestras manos el "Euskal-Aditza" y abrámoslo en las páginas del verbo abreviado: G. 84, B. 88. La distribución de los once tiempos-títulos, que cada una de las cuatro páginas encierra, es idéntica para todas las cuatro páginas. El verbo abreviado se reparte, pues, de la siguiente forma:

Intransitivo	}	flexiones directas: 84,88.	Transitivo	}	flex. directas: 86,90.
		flexiones indirectas: 85,89.			flex. indirectas: 87,91.

El cuadro es sencillo y no es fácil extraviarse, siempre que se sepa hacer un uso correcto de los dos conceptos correlativos de *intransitivo-transitivo*, *directo-indirecto*. En cuanto al primero, queda ya estudiado en la introducción general del "Euskal-Aditza" n.º 3; en cuanto al segundo concepto: son **flexiones verbales directas** las que tan sólo llevan complemento directo: "**nos lleváis**", o que, en todo caso, carecen de complemento indirecto (dativo); son, por el contrario, **flexiones verbales indirectas** las que incluyen un complemento indirecto (dativo): "**nos lo lleváis**", "**me llega**".

INTRANS. NOR  
TRANS. NOR

Tenemos el enunciado justo de nuestra idea. Sobre esta base y con una búsqueda metódica en el "Euskal-Aditza", hallaremos, sin más estudios

previos, la forma verbal precisa para la expresión vasca del concepto deseado. Con un ejemplo sencillo vamos a hacernos cargo inmediatamente del método a seguir:

**Nos venís: Cómo será la flexión vasca que exprese esta idea nuestra?**

- 1.— **Intransitiva o transitiva?** Con la respuesta a esta pregunta eliminamos dos de las cuatro páginas del verbo abreviado.

En nuestro caso la respuesta es «**intransitiva**», porque «**venir**» es verbo intransitivo: nos reservamos las dos primeras páginas, intransitivas, eliminando las otras dos, que son transitivas.

- 2.— **Directa o indirecta?** La respuesta correcta viene a ser «**indirecta**», ya que la idea lleva un complemento indirecto (dativo): “**nos...**”. Con esto queda excluida la primera página del verbo abreviado que no es de flexiones indirectas sino de directas. Nos interesa la pág. G.85, B.89.

- 3.— **A qué modo pertenece?** Para apreciar el alcance de esta pregunta, véase el apartado A de la lección siguiente. Nuestra flexión “**venís**” es de «**indicativo**».

- 4.— **De qué tiempo es dentro de este modo?** En el modo indicativo elegido hay cuatro tiempos-títulos. “**Venís**” es ciertamente «**presente**», mas sucede que tenemos dos presentes: uno “simple” y otro “potencial”. Entre “simple” y “potencial”, la elección es clara: “**venís**” no lleva idea de potencialidad, por consiguiente es «**presente simple**».

En este tiempo-título tenemos una cifra romana (I): es la que nos remite al paradigma correspondiente. Una vez en este paradigma, para hallar la flexión verbal precisa, no nos resta sino ir a la casilla que dé en la intersección de la línea del sujeto del caso **ZUEK (venís)** con la columna del dativo interesado (**nos...**) **GURI**; la flexión verbal justa será “**zatzaizkigute/zatxakuze**”.

Hemos conseguido ya lo más difícil: tenemos el auxiliar para nuestro verbo **venir**.

- 5.— **Qué sufijación corresponde al nombre verbal (-tu, -tzen, -ko) en este tiempo a que pertenece mi idea “venís”?**

Si nuestra búsqueda ha sido correcta, tendremos que uno de los ejemplos que encabezan el paradigma hallado es del mismo tiempo que la flexión deseada (“**venís**”): sufijemos, pues, el nombre verbal (maitatu, maitatzen, maitatuko; eman, ematen, emango; ikusi, ikusten, ikusiko) en la misma forma en que se hace, en el encabezado del pa-

radigma hallado, con el ejemplo del mismo tiempo que el mío: “ve-  
nís” - “viene”: ambos son de presente simple de indicativo y les co-  
rresponde el nombre verbal con el sufijo -tzen: “etortzen”.

Con estas cinco etapas, metódicamente seguidas, hallaremos siem-  
pre en cualquier caso la versión vasca exacta de nuestra idea:

Nos venís = etortzen zatzaizkigute / zatxakuze



*naiz/naz: soy*  
*du/dot: he*

*naiteke: puedo ser*  
*dezaket/daike: puedo haber*

El tiempo-título que lleve idea de potencialidad es tiempo **potencial**; el que carezca de la misma es, para nosotros, tiempo **simple**.

Por lo demás, todos los tiempos simples pueden "potencializarse" con *ahal* (poder) o *ezin* (no poder): yo *venga* = *etorri nadin*, *pueda venir* = *etorri ahal nadin*.

D) Los tiempos **IRREALES** serán, para nosotros, sencillamente, «**simples**»:  
Presente = Presente

E) Respecto del **NOMBRE VERBAL** (véase "E. A", introd. n. 2) hay que notar:

1) Según la idea de tiempo a expresar, en los dos tiempos **simples** de **indicativo** puede adoptar tres sufijaciones diversas:

Presente:	<i>ekarri, maitatu</i>	= <i>na traído, amado</i>
	<i>ekartzén, maitatzén DU/DAU</i>	= <i>trae, ama</i>
	<i>ekarriko, maitatuko</i>	= <i>traerá, amará</i>
Pretérito:	<i>etorri, sartu</i>	= <i>vine, entré</i>
	<i>etortzen, sartzen ZAN</i>	= <i>venía, entraba</i>
	<i>etorriko, sartuko</i>	= <i>habría venido, entrado</i>

2) En el **supositivo** el nombre verbal adopta dos formas diversas, según los tiempos:

Presente:	<i>ekarriko</i>	<b>BALU/BALEU</b>	= <i>si trajera</i>
Pretérito:	<i>ekarri (izan)</i>		= <i>si hubiera traído</i>

3) En todos los demás casos el nombre verbal es invariable según se da en el verbo abreviado. Obsérvese, desde luego, que en los tiempos señalados con 'etor(ri), ekar(ri)' quiere indicarse la doble posibilidad del empleo del nombre verbal como 'etorri, ekarri, maitatu', o como 'etor, ekar, maita', (véase Introd. G. 23, B. 21):

*etor zaitez = etorri zaitez, maita dezadan/daidan = maitatu dezadan/daidan*

F) Para los tiempos **POTENCIALES** caben multitud de versiones castellanas; véanse algunas:

Presente indicat.: *etor(ri) naiteke* | *puedo venir*  
| *podré venir*

Pretérito indicat.: *ekar(ri) nezaken* | *podia traer*  
| *pude traer*

Presente condic.: *hel(du) ninteke* | *podria llegar*  
| *podiera llegar*

### 3. ESTUDIO DE LOS TEMAS VERBALES

Con esta tercera lección emprendemos una nueva e importante etapa del estudio del verbo vasco. Conocemos, por la primera lección, que el verbo abreviado se distribuye en páginas transitivas e intransitivas, directas e indirectas. Esto responde a la concepción general del verbo auxiliar euskérico: todo él queda abarcado por las ideas correlativas de transitivo-intransitivo, directo-indirecto.

Una vez que estudiemos todas las lecciones que nos quedan por asimilar, podremos hallar cualquiera flexión verbal, teniendo en cuenta lo apuntado en el párrafo anterior y reteniendo en la memoria los lugares de estos apuntes a que deberemos acudir en cada caso:

- |                     |   |  |
|---------------------|---|--|
| <b>Intransitivo</b> | } | 1) Directo: todo completo en el verbo abreviado: G. 84,<br>B. 88.  |
|                     |   | 2) Indirecto: G.: lección III, I serie de temas, y leyes de derivación (lecc. IV).<br>B.: lección III, I serie de temas, y lección VI-bis. |
| <b>Transitivo</b>   | } | 3) Directo: lección III, II serie de temas, y leyes de derivación.   |
|                     |   | 4) Indirecto: G: lección VI, B: lección VI-bis.  |

Llamamos aquí temas verbales, a las flexiones despojadas de los elementos dativales, agentes y de derivación. Como estos temas son pocos, los aprenderemos de memoria; a continuación haremos lo mismo con los elementos de dativo, agentes y de derivación. De la combinación justa de estos elementos y los temas, nacerán todos los paradigmas verbales.

GIPUZKERA

I Serie de temas verbales:		INTRANSITIVO INDIRECTO			
	Pres.s.Ind.	Pret.s.Ind.	Pres.s.Sub.	Pret.s.Sub.	Dativos
NI	natzai _	nintzai_n	naki_n	nenki_n	Niri - t - da -
Hi	hatzai _	hintzai_n	haki_n	henki_n	Hiri - k - a -
Hura	zai	zi tzai_n	daki_n	ze ki_n	Hari - o
Gu	gatzaiyki _	gintzaiyki_n	gakizki_n	genkizki_n	Guri - gu
Zu	zatzaiyki _	zintzaiyki_n	zakizki_n	zenkizki_n	Zuri - zu
Zuek	zatzaiyki_te	zintzaiyki_ten	zakizki_ten	zenkizki_ten	Zueri - zue
Haiek	zaiyki _	zi tzaiyki_n	dakizki_n	ze kizki_n	Haieri - e

II Serie de temas verbales:		TRANSITIVO DIRECTO			
	Pres.s.Ind.	Pret.s.Ind.	Pres.s.Sub.	Pret.s.Sub.	Sujetos agentes
Ni	nau _	nindu_n	naza_n	nindeza_n	Nik - t - da
Hi	hau _	hindu_n	haza_n	hindeza_n	Hik - k - a
Hura	du _	_____ (1)	deza_n	_____ (1)	Harek + (e) (2)
Gu	gaitu _	gintu_n	gaitza_n	gintza_n	Guk - gu
Zu	zaitu _	zintu_n	zaitza_n	zintza_n	Zuk - zu
Zuek	zaituzte _	zintuzte_n	zaitzazte_n	zintzazte_n	Zuek - zute
Haiek	d itu _	_____ (1)	d itza_n	_____ (1)	Haiek - te

(1) En los temas-complementos, que son todos los de la II serie, los pretéritos y sus derivados carecen de tema de 3.ª persona: cómo expresar, pues, en esos casos, los complementos 'lo' o 'los'? La respuesta es sencilla: esos vacíos los llenamos, precisamente, con lo estudiado en el verbo abreviado: G.86, B.90:

lo traía = ekartzen nuen/neban los traía = ekartzen nituen/nebazan.

En cada tiempo escogeremos la flexión del correspondiente tiempo:

lo traería = ekarriko luke/leuke

(2) Esa (e) no es ningún sujeto agente, sino la eufónica (a de que se habla en el n.º 22 de la Introducción guipuzcoana del "Euskal-Aditza".

Nota: Para la composición adecuada de las flexiones, a partir de este cuadro, consúltense los nnº 16-23 de la Introducción guipuzcoana del "Euskal-Aditza".

COMPOSICION DE FLEXIONES.

1.—Escojamos el tema: para ello, fijémonos en el sujeto para el intransitivo, en el complemento para el transitivo y elijamos el tema de la persona correspondiente:

Vosotros nos traíais (trans) = gintu-n (ekartzen gintuzuten)

Vosotros nos veníais (intrans) = zintzaiyki-ten (etortzen zintzaiyki-guten)

2.—Escojamos el dativo o el sujeto agente, según se trate de la I ó II serie: para ello nos basta con elegir el de la persona que nos interese: véanse los ejemplos.

3.—Ejemplos: Yo os vengo = etortzen **natza** zue.

El me ha venido = etorri **zait**.

Ellos llevaban = eramaten **gintu(z)ten**.

Nosotros llevemos = eramam **ditza**gun.

En este cuadro tenemos los tiempos primitivos; de ellos se derivarán todos los restantes. Para hacer comparaciones entre tiempos primitivos y derivados, puede verse "Euskal-Aditza" pág. 74.

### BIZKAIERA

I Serie de temas verbales: INTRANSITIVO INDIRECTO				A Dativos B	
Pres.s.Ind.	Pret.s.Ind.	Pres.s.Sub.	Pret.s.Sub.	Indie.	Tras - KI
Ni natxa -	nintxa-n	naki-n	nenki-n	-t (a- -t) -da-	
Hi hatxa -	hintxa-n	haki-n	henki-n	-k -a- -k -a -	
Ha ja-	ja-n	daki-n	e ki-n	-ko -o	
Gu gatxa-z	gintxa-zan	gaki-zan	genki-zan	-ku -gu	
Zu zatxa-z	zintxa-zan	zaki-zan	zenki-zan	-tzu -zu	
Zuek zatxa-ze	zintxa-zen	zaki-zen	zenki-zen	-tzue -zue	
Harek ja-z	ja-zan	daki-zan	e ki-zan	-ke -oe	

II Serie de temas verbales: TRANSITIVO DIRECTO				
Pres.s.Ind.	Pret.s.Ind.	Pres.s.Sub.	Pret.s.Sub.	Sujetos agentes
Ni (1) nau-	nindu-n	nai-n	nindei-n	Nik -t -da-
Hi (1) hau-	hindu-n	hai-n	hindei-n	Hik -k -a -
Ha (1) dau-	—(2)	dai-n	—(2)	Harek - + a (3)
Gu gaitu-	g'indu-zan	gai-zan	gindei-zan	Guk -gu
Zu zaitu-	z'indu-zan	zai-zan	zindei-zan	Zuk -zu
Zuek zaitue-	zindue-zan	zaie-zan	zindeie-zan	Zuek -zue
Harek d itu-	—(2)	dai-zan	—(2)	Harek -e

(1) La -au- entre consonantes se transforma en -o-: nauzu = nozu.

La -u- entre vocales se transforma en -b-: dau = dabe.

(2) Véase la nota (1) de la II Serie guipuzcoana.

(3) Esa (a) no es ningún sujeto agente, sino la eufónica de que se habla en el n.º 18 de la Introducción vizcaína del "Euskal-Aditza".

**Nota:** Para la composición adecuada de las flexiones, a partir de este cuadro, consúltense los nn.º 16-21 de la Introducción vizcaína del "Euskal-Aditza".

### COMPOSICION DE FLEXIONES.

I.—**Escojamos el tema:** para ello, fijémonos en el sujeto para el intransitivo, en el complemento para el transitivo y elijamos el tema de la persona correspondiente:

Vosotros nos veníais (intrans.) = **zintxa-zen**(etorten **zintxakuzen**)

Vosotros nos traíais (trans.) = **gindu-zan**(ekarten **ginduzuezan**)

2.—**Escojamos el dativo o el sujeto agente**, según se trate de I ó II serie: para ello nos basta elegir el de la persona que nos interese: véanse los ejemplos anteriores.

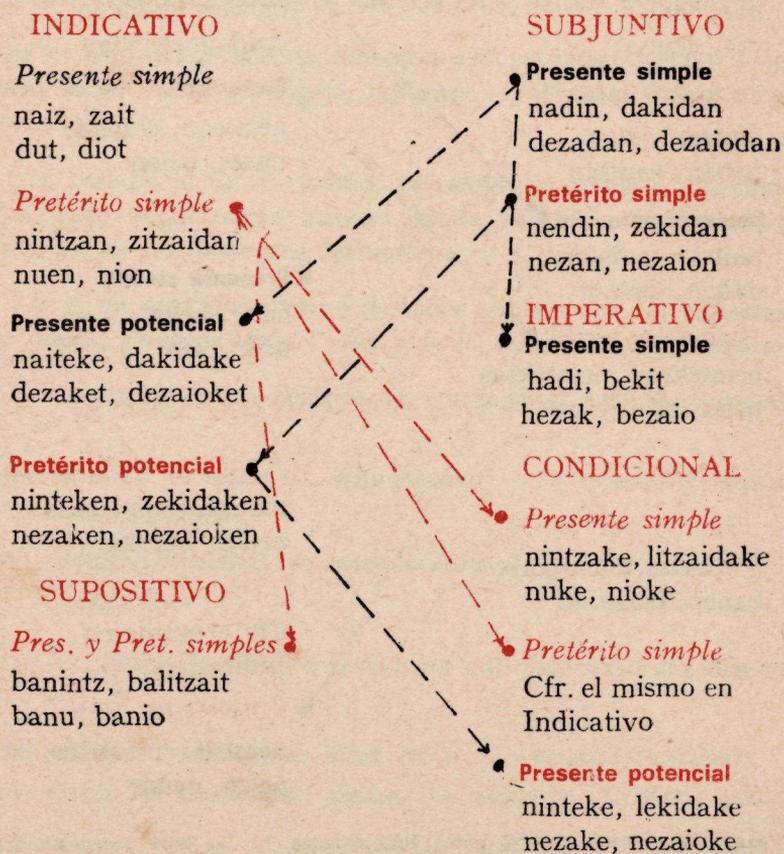
- 3.—**Ejemplos:** Yo os vengo = etortzen **natxatzue**.  
El me ha venido = etorri **jat**.  
Ellos **nos** llevaban = eroaten **ginduezan**.  
Nosotros **los** llevemos = eroan **daiguzan**.

En este cuadro tenemos los tiempos primitivos: los restantes se derivarán de éstos. Para hacer comparaciones entre tiempos primitivos y derivados, puede verse "Euskal-Aditza" pág. 76.

## 4. LAS LEYES DE DERIVACION

Como se ha podido observar en el "Euskal-Aditza", pp. G.74, B.76, los

- 1) tiempos **primitivos** son **cuatro**: **Indicativo**      **Subjuntivo**  
 Presente simple      Presente simple  
 Pretérito simple      Pretérito simple
- 2) tiempos **derivados** son **los restantes**.



- Nota:** 1) Para nosotros, el presente simple de indicativo no da origen a tiempo alguno.  
 2) En estas lecciones prescindiremos del imperativo, que puede verse en los paradigmas VII, XXVI y XXVII.

**Leyes mnemotécnicas:** 1) Del **pretérito simple de indicativo** se derivan el último tiempo-título de la propia columna y los dos penúltimos de la siguiente.

2) Del **presente simple de subjuntivo** se derivan los dos terceros tiempos-títulos de ambas columnas.

3) Del **pretérito simple de subjuntivo** se derivan el último tiempo-título de la propia columna y el penúltimo de la anterior.

**Bizkaiera**

**INDICATIVO**

*Presente simple*

naz, jat  
dot, deutsat

*Pretérito simple*

nintzan, jatan  
neban, neutsan

**Presente potencial**

naiteke, naitekio  
daiket, dekiot

**Pretérito potencial**

neintekean, neintekion  
neikean, neikion

**SUPOSITIVO**

*Pres. y Pret. simples*

banintza, banintxako  
baneu, baneutsa

**SUBJUNTIVO**

**Presente simple**

naitean, dakidan  
daidan, deiodan

**Pretérito simple**

neitean, ekidan  
neian, neion

**IMPERATIVO**

**Presente simple**

haite, bekit  
heik, beio

**CONDICIONAL**

*Presente simple*

nintzake, nintzakio  
neuke, neuskio

*Pretérito simple*

Cfr. el mismo en  
Indicativo

**Presente potencial**

neinteke, neintekio  
neike, neikio

**Nota:** Véanse las correspondientes notas guipuzcoanas. Id. las leyes mnemotécnicas. Estas leyes interesan en B para la II serie de temas verbales (temas de transitivo directo).

**Bizkaiera**

## 5. DERIVACION DE LOS TIEMPOS

Para que las leyes de derivación puedan ayudarnos, debemos responder primeramente a la siguiente pregunta: el tiempo, a que pertenece la flexión verbal buscada por mí, **de qué tiempo primitivo ha nacido?** La respuesta a esta interrogante podemos hallarla en la lección precedente.

Tras haber respondido adecuadamente a esta primera cuestión, debemos **elegir el tema verbal** correspondiente, infijando el **elemento datival o agente**, según convenga.

Una vez hallada la flexión verbal primitiva (paralela o idéntica a la nuestra buscada), llegaremos a nuestra flexión derivada, atendiendo a las siguientes reglas de los elementos derivativos:

1) **BA-** es un prefijo exclusivo de todos los tiempos del **supositivo**:  
*nintzan* - *banintz*, *nuen(neban)* - *banu(baneu)*, *ninduzun* - *baninduzu*.

2) **-KE** es infijo de los tiempos del condicional y de los tiempos potenciales:

condicionales: *nintzan* → *nintza ke*, *nuen(neban)* → *nu ke(neu ke)*, *ninduzun*  
→ *nindukezu*

potenciales: *nendin(neintean)* → *ninteke(neinteke)*, *nezan(neian)* →  
*neza ke(nei ke)*

3) **-N**: De todos los tiempos derivados sólo dos conservan este sufijo temporal:

Pretérito potencial de indicativo: *neza n(neia n)* → *nezake n(neikea n)*.

Pretérito simple del condicional: *nintza n* → *nintzake n* (o bien: *nintza n*)

4) **Z (+) → L**: Esta permutación del paciente *z* (en B a veces es mera aparición) en **L** tiene lugar siempre que se cumplan las siguientes tres condiciones:

- a) Que la flexión buscada sea derivada de un pretérito primitivo:  
*lirake ziran, luke(euke) ← zuan(+ eban).*
- b) Que la flexión deseada pertenezca a un tiempo que carezca de - :  
*balu + (baleu +) ← zuan(eban), baira + ← ziran.*
- c) Que el sujeto (en intransitivo), y sujeto y complemento (en transitivo), sean de tercera persona :  
*etorriko baira ← ziran: si ellos vinieran.*  
*ekarriko baitu ← zituan: si él los trajera.*

Una vez más, para mil comparaciones útiles, cfr. "Euskal-Aditza" páginas G.74, B.76.

## 6. DERIVACION DE LAS FLEXIONES INDIRECTAS DE TRANSITIVO

Gipuzkera.

Hemos visto ya (lección III) cómo y dónde debemos estudiar las diversas partes del verbo auxiliar vasco, hasta completarlo todo. En el mismo lugar, en la tercera lección, hemos dicho que más adelante podríamos ver las formas indirectas de transitivo. Vamos a abordar ahora el estudio de estas flexiones.

Tenemos ya perfectamente estudiada la tercera página del verbo abreviado, pág. 86: flexiones directas de transitivo. He aquí la base más sencilla para hacer derivar todas las formas verbales indirectas del transitivo. De la tercera página se puede concluir la cuarta página e incluso todas las flexiones que la completan. Nuestro camino va a ser, pues: **del transitivo directo al indirecto**. Para ello, bástenos atender a estas reglas:

- 1) **-U-**: Cuantas flexiones tengan por raíz **-u-**, la sustituyen por **-io-**:

*du*(*det*) → *diot*,    *bazenu**te* → *bazenio**te*,    *nuke* → *niok**e*  
lo he                    se lo he    si lo hubierais    si se lo hubierais    lo habría yo    se lo habría

- 2) **-ZA-**: A cuantas flexiones tengan por raíz **-za-** se les agrega, a continuación, **-io-**:

*dezadan* → *dezaio**dan*,                    *nezaken* → *nezaio**ken*,                    *beza* → *bezaio*  
lo haya yo                    se lo haya yo                    lo podía yo                    se lo podía yo                    haya él                    se lo haya él

### Observaciones:

1) "det", etc. = "du", etc. - Para la aplicación de la primera regla, en las formas "nuan, nuen" (= nun) las **-a-** y **-e-** epentéticas no cuentan.

2) Del cuadro de temas verbales, III lección, sabemos que la **-o-** de **-io-** es el elemento correspondiente al dativo personal (en concreto, el de la

tercera persona singular). Por lo mismo, esa **-o** debe ser sustituida, según convenga en cada caso, por el elemento adecuado a la persona deseada:

*Me lo traje = ekarri zuan → zon → zidan*

3) Cuando el complemento directo de estas flexiones indirectas es de plural, la caracterización datival **-io** llevará infijado **-zki**:

*Me los traje = ekarri zion → zidan → zizkidan*

De este modo, la sufijación de **-io**, la sustitución, según conveniencias de cada caso, de **-o**, y la pluralización por **-zki** nos darán las flexiones indirectas de transitivo.

## 6.-bis      DERIVACIÓN DE LAS FLEXIONES INDIRECTAS

Bizkaiera.

Notemos, primeramente, que en el dialecto vizcaíno la serie de elementos dativales varía según los casos. Algo de esto hemos visto ya en la tercera lección. Para mayor claridad, vamos a dar aquí las tres series de dativos:

	Serie /A/	Serie /B/	Serie /D/	
Niri	-t(a-)	-t, -da	-st(a-)	= a mí
Hiri	-k, -a-	-k, -a-	-k, -a-	= a tí
Hareri	-ko	-o	-tsa, -tso	= a él
Guri	-ku	-gu	-sku	= a nosotros
Zuri	-tzu	-zu	-tsu	a Ud.
Zuei	-tzue	-zue	-tsue	= a vosotros
Hareri	-ke	-oe	-tse	= a ellos

Veamos inmediatamente cuándo debe preferirse cada una de las series.

### FORMAS INTRANSITIVAS:

Para los **tiempos primitivos** véase el cuadro de temas en la lección tercera. Para los **tiempos derivados**, aplíquense las siguientes reglas a la página 88 del verbo abreviado:

a) Para las flexiones con **-ke-**: sustitúyase **-ke-** por **-ki-** y agréguese, a continuación, la serie /B/:

*puedo venir = etorri naiteke → le puedo venir = etorri naitekio*

Nota: Para esta dativación prefíranse "gintzakez" etc. a "giñake". Cfr. paradigma XI.

b) Para el **supositivo**: supongamos así el supositivo: *banintza*, *bahintza*, *balitza*, *bagintzaz*, *bazintzaz*, *bazintzaze*, *balitzaz*. El elemento radical **-tza-** se transforma en **-txa-** y se sufixa la serie /A/:

*vendría: etorriko banintza (→ banintxa) → le vendría: et. banintxa<sup>ke</sup>*

## FORMAS TRANSITIVAS:

A partir de la cuarta página del verbo abreviado, la de las flexiones indirectas de transitivo (pág. 91), vamos a completarla con las siguientes reglas:

a) En las flexiones con -tsa/tso- : Se sustituye, de la serie /D/, ese infijo datival de tercera persona por el que convenga en cada caso:

*Se lo traigo = ekarten de<sup>ts</sup>at; te lo traigo = ekarten de<sup>u</sup>at;  
os lo traigo = ekarten de<sup>ts</sup>uet*

b) En las flexiones con -o- : Se sustituye este elemento datival de tercera persona singular por el que nos interese de la serie /B/:

*Se lo traiga = ekarri dei<sup>o</sup>dan; te lo traiga = ekarri dei<sup>a</sup>dan;  
os lo traiga = ekarri dei<sup>z</sup>uedan*

**Nota:** La pluralización correspondiente al complemento directo se hace con -z (a)-:  
Se lo traigo = ekarten de<sup>ts</sup>sada<sup>z</sup>, (← de<sup>ts</sup>at+z)

## 7. RESUMEN FINAL

Hemos llegado al término de nuestras lecciones. Es posible que el estudiante tenga una impresión de desorientación, más en B que G. Es normal, pues la síntesis de 39 paradigmas, con cerca de 1.500 flexiones, necesariamente ha de exigir un repaso detenido. Todo lo que se ha pretendido puede resumirse así: reducir al mínimo el trabajo de la memoria.

**La primera lección** nos ha mostrado cómo deberemos manejar el "Euskal-Aditza", para que venga a sernos un diccionario de flexiones verbales verdaderamente útil en nuestros trabajos de redacción. **La segunda lección** nos ha dado las observaciones para la justa comprensión y estudio de las páginas de verbo abreviado. **La tercera** nos ha familiarizado con los temas verbales. **Las lecciones cuarta y quinta** nos proporcionan las leyes y elementos de derivación, más importantes para el G. que para el B. Por último, **la sexta lección** es muy fecunda: en G nos da las flexiones indirectas de transitivo (11 paradigmas), en B todas las indirectas intransitivas y transitivas (22 paradigmas).

Si llegamos a poseer a perfección esas lecciones, dispondremos de los medios precisos para el conocimiento y manejo del verbo auxiliar vasco. Podremos, por fin, hallar cualquiera flexión verbal sin hacer uso del libro; pero, para que la búsqueda no venga a ser un perder el camino entre lo estudiado, véanse los puntos a que deberemos atender.

- 1.— La flexión buscada es intransitiva o transitiva?
- 2.— Es flexión directa o indirecta? Cfr. las referencias dadas al comienzo de la I lecc.
- 3.— De qué modo verbal es la forma deseada?
- 4.— A qué tiempo pertenece? — Hasta aquí las preguntas son las mismas de la I lección.
- 5.— Si este tiempo fuere derivado, de qué tiempo primitivo se ha derivado? Cfr. IV lecc.

- 6.— En el tiempo primitivo correspondiente, qué tema verbal es el paralelo a la flexión buscada? Cfr. lección III.
- 7.— Qué diferencias ofrece el tiempo derivado, a que pertenece la flexión buscada, con referencia a su tiempo primitivo? Cfr. lección V y "Euskal-Aditza" págs. 74 ss.
- 8.— Qué sufijo requiere el nombre verbal en el tiempo deseado? Cfr. los ejemplos del verbo abreviado y el apartado E) de la II lección.

**Ejemplo:** Nos traeríais = 1) Transitivo, 2) Directo, 3) Condicional, 4) Presente simple, 5) Viene del pretérito simple indicativo, 6) Gintuzuten.

7) Lleva -ke- y carece de -n: gintu(z)kezute +.

8) Ekarriko.

Ekarriko gintuzkezute.

## VERBO UNIFICADO

Aceptando por buenas las decisiones de la reunión de Bayona (30-agosto-1964) y convencido de que, sin unificación literaria del idioma, estamos abocados a morir, doy aquí, en un apéndice, aquellas directrices, señalando en bastardilla las flexiones preferidas en aquel congreso, y añadiendo formas que completarían el cuadro general del verbo vasco unificado. En la imposibilidad de razonar cada una de las preferencias, me limito, en esta ocasión, a dar la sugerencia.

### Flexiones aceptadas

*naiz*, natzaio  
*haiz*, hatzaio  
*da*, zaio  
*gera*, gatzaizkio

*zera*, zatzaizkio  
*zerate*, zatzaizkiote  
*dira*, zaizkio

*nintzan/nintzen*, nintzaion  
*hintzan/hintzen*, hintzaion  
*zan/zen*, zitzaion  
*giñan/ginen*, gintzaizkion  
*ziñan/zinen*, zintzaizkion  
*ziñaten/zinezten*, zintzaizkioten  
*ziran/ziren*, zitzaizkion

*banintz*, banintzaio  
*bahintz*, bahintzaio  
*balitz*, balitzaio  
*bagiña/gine*, bagintzaizkio  
*baziña/zine*, bazintzaizkio  
*baziñate/zinezte*, bazintzaizkiote  
*balira/lire*, balitzaizkio

### Flexiones excluidas

niz, naz, natzako, natxako...  
hiz, haz, hakio, hatxako...  
jako, zako...  
gira, gara, gare, gatzakio, gaxa-  
[koz...  
zira, zara, zare, zatzakio...  
zatzakio...  
zatzakio...

nintzakon, nintxakon...  
hintzakon, hintxakon...  
zitzakon, jakon...  
gintzen, gintzazan, gintzazkion...  
zintzen, zintzazan, zintzazkion...  
zintzazkioten...  
zitzazkion, jakozan...

.....  
.....  
.....  
bagintzaz, bagintzazkio...  
bazintzaz, bazintzazkio...  
bazintzaze, bazintzazkiote...  
balitzaz, balitzazkio...

## Flexiones aceptadas

nintzake, nintzaioke  
 hintzake, hintzaioke  
 litzake, litzaioke  
 gñake/gintazke, gintzaizkiok  
 siñake/zintazke, zintzaizkiok  
 zñakete/zintazkete, zintzaizkiokete  
 lirake, litzazkiok

ninteken, gintezken...

du, ditut  
 duk/n, dituk/n  
 du, ditu  
 dugu, ditugu  
 duzu, dituzu  
 duzute/duzue, dituzute/dituzue  
 dute, dituzte

nuen, nituen  
 huen, hituen  
 zuen, zituen  
 genuen, genituen  
 zenuen, zenituen  
 zenuten, zenituzten  
 zuten, zituzten

ninduen, ninduzun

.....  
 gintuen, gintuzun

## Flexiones excluidas

.....  
 .....  
 .....  
 gintzakez, gintzazkiok...  
 zintzakez, zintzakioz...  
 zñateke...  
 litzakez, litzazkiok...

nindekean, gintekezan...

det, dot, dodaz...  
 dek, dok, dozak...  
 dau, dauz...  
 degu, dogu, doguz...  
 dezu, dozu, dozuz...  
 dezute, dozuez...  
 dabe, ditue, ditute...

nuan, nun, nituan...  
 huan, hun, hituan...  
 zuan, zun, zitun...  
 genuan, genduan, genun...  
 zenduan, zenitun...  
 zenduten, zenduezan, zenituten...  
 eben, zuen, zituten, zituen...

ninduan (él me...), nindun...

.....  
 ginduen (él me...), ginduzun...

El autor es consciente de la aparente incongruencia de un apéndice que presenta la unificación como ideal a conseguir, en una obra en que el verbo se ha presentado fraccionado en dialectos. No obstante, tal incongruencia no tiene lugar, ya que la diversidad mira a la vida práctica del lenguaje hablado (predicación, charlas...) y la unificación nos es precisa en un nivel literario bastante bien definido.